

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 38 (1991)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafn

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Auch die Sicherstellung des Waren-
korbes (Ernährung, Wasser, Ener-
gie usw.) gehört zum Jahresthema
«Sicherheit». Genau so ist auch der
politische Alltag am Beispiel der
Stadt Zürich (Moratoriums-
androhung für ZS-Bauten) Teil
davon.

Ausserdem finden Sie in der näch-
sten Ausgabe die Einladung zur
Delegiertenversammlung 1991,
Reportagen und Berichte aus der
Praxis usw.

Le thème de la «sécurité» que nous
traitons cette année comprend éga-
lement la garantie de l'approvision-
nement, ce qu'on appelle «le panier
de la ménagère» (denrées alimen-
taires, eau, énergie, etc.). Il en va
exactement de la même manière de
la vie pratique journalière, à
l'exemple de la ville de Zurich (me-
nace de moratoire sur les construc-
tions PCi).

Dans notre prochaine édition, vous
trouverez en outre la convocation
pour l'Assemblée des délégués de
1991, ainsi que des reportages et
rapports sur la pratique dans la
PCi.

Anche la garanzia del paniere della
contingenza (cibo, acqua, energia,
ecc.) rientra nel tema dell'anno sul-
la «sicurezza», come pure ne fa par-
te la realtà politica quotidiana ad
es. della città di Zurigo (minaccia di
moratoria per gli edifici della pro-
tezione civile).

Inoltre nel prossimo numero trove-
rete l'invito all'Assemblea dei dele-
gati 1991, reportage e relazioni
tratti dalla vita pratica, ecc.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità

Soziale Sicherheit durch den Zivilschutz	6
Résumé / Riassunto	7
37. Delegiertenversammlung: Einladung	7
37 ^e Assemblée des délégués: Invitation	7



125 Jahre SRK:	
Solidarität hat Zukunft	8
125 ans CRS: Résumé	8
125 anni CRS: Riassunto	10
Von Honratioren, Stars und Statisten	12

Initiative Napf: Für echte Wahl zwischen Militär- und Zivildienst	14
Résumé / Riassunto	14

Ausbildung / Formation / Formazione

«Earthquake» erschütterte Binningen	16
73 – und des Zivilschutzes noch nicht müde	18



Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Wie Bundesrat Arnold Koller zum Glück kam	19
Asylbewerber – Unterkunft ja, Betreuung (eher) nein	20
Résumé / Riassunto	21

Zivilschutz 95 / Protection civile 95 / Protezione civile 95

Zusammenarbeit von Feuerwehren und Zivilschutz im Kanton Zürich	22
Résumé / Riassunto	23

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Neu: Der Info-Ständer	24
Un nouveau présentoir destiné au matériel d'information et de propagande	25
Novità: l'omino portainformazioni	25
Prokifolien	26
Feuilles pour rétroprojecteur	26

Voix Suisse romande

Edito romand	31
Dans les entrailles du CHUV	32
L'ACNPC aux Geneveys-sur-Coffrane	33
Gland et sa protection civile	34
Assemblée de l'AGPC	36
Les activités du canton de Neuchâtel	37
L'Union fribourgeoise en assemblée	38

Kantone / Cantons / Cantoni

Bern, Baselland, St. Gallen, Solothurn	40
--	----

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

	46
--	----

Varia / Divers / Diverse	49
--------------------------	----

NEWS	52
------	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Foto/Photo: Scarton / Roulier)